

تفسير معاني
القرآن الكريم
باللغة الإنجليزية

مقتبس من تفسير الطبري والقرطبي وابن كثير وصحيح البخاري

Interpretation of the Meanings of

THE NOBLE QUR'ÂN

IN THE ENGLISH LANGUAGE

A Summarized Version of At-Tabarî, Al-Qurtubî, and
Ibn Kathîr with Comments from Sahîh Al-Bukhârî

Summarized in One Volume

الدكتور محمد محسن خان ○ الدكتور محمد تقي الدين الهلالي

Dr. Muhammad Taqi-ud-Din Al-Hilâlî

Dr. Muhammad Muhsin Khân

Islamic University,

Al-Madinah Al-Munawwarah

DARUSSALAM

Publishers and Distributors

Riyadh, Saudi Arabia



مقدمة الطبعة الجديدة

عام ١٩٩٦م

الحمد لله رب العالمين، والصلاة والسلام على سيد المرسلين محمد ﷺ
وبعد:

فهذه هي الطبعة الجديدة لكتاب تفسير معاني القرآن الكريم باللغة
الإنجليزية بعد مراجعتها وتعديلها وقد راعينا فيها الآتي:

- ١ - أفردنا لكل آية من المتن العربي تحتها تفسيرها باللغة الإنجليزية.
- ٢ - اخترنا النص العربي للقرآن الكريم من مصحف المدينة المنورة الذي
تم طبعه في مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف عام
١٤٠٥هـ. بناءً على أمر فضيلة رئيس الجامعة الإسلامية بالمدينة
المنورة بدلاً من نسخة المصحف الذي سبق أن طبع في هذا الكتاب
في أمريكا وتركيا بخط الشيخ حامد الأمدي التوكي.
- ٣ - أدخلنا الأحاديث التي كانت في الهامش في الطبعة السابقة ضمن
التفسير وأضفنا أحاديث عديدة من صحيح البخاري مع أبوابها.
- ٤ - أجرينا بعض التعديلات في الحذف والزيادة والتغيير في بعض
الألفاظ باللغة الإنجليزية مراعاة لدقة المعاني.
- ٥ - لا يسمح بعد صدور هذه الطبعة الجديدة لكتاب معاني القرآن
الكريم باللغة الإنجليزية بإعادة طبع غيرها من الطبعات السابقة.
- ٦ - الطبعة الجديدة لهذا الكتاب تنقسم على نوعين:

الترجم

الدكتور/ محمد محسن خان

تحريراً في ١٤١٧/٢/٢٨هـ

١٤٩٦/٧/١٤م

© ALL RIGHTS RESERVED

© جميع حقوق الطبع محفوظة

This edition is corrected and edited by a team of highly qualified persons at Darussalam Publishers and Distributors, under the direct supervision of Dr. Muhammad Mûhsin Khan. Every effort has been made to minimise the errors of former editions and to incorporate the suggestions that came from all over the world. If, however, any error comes into the notice of the readers, it should please be notified to us for correction in the future editions.

الْقُرْآنُ الْكَرِيمُ

THE NOBLE QUR'ÂN

Translated by:

Dr. Muhammad Taqî-ud-Dîn Al-Hilâlî, Ph. D. (Berlin)
Professor of Islamic Faith and Teachings
Islamic University, Al-Madînah Al-Munawwarah, Saudi Arabia.

Dr. Muhammad Muhsin Khân
Islamic University, Al-Madînah Al-Munawwarah, Saudi Arabia.

Published by:

DARUSSALAM

Publishers and Distributors

P.O. Box: 22743, Riyadh 11416

Tel: 4033962 - Fax: 4021659

Kingdom of Saudi Arabia



Fifteenth Revised Edition

Printing supervised by

Printed at

December, 1996

Abdul Malik Mujahid

Riyadh, Saudi Arabia

© Maktaba Dar-us-Salam. , 1996

King Fahad National Library Cataloging-in-Publication Data

Interpretation of the meanings of the Noble Qur'an in the English language;

A summarized version of At-Tabari, Al-Qurtubi and Ibn Kathir=

تفسير معاني القرآن الكريم باللغة الإنجليزية: مقتبس من تفسير الطبري والقرطبي وابن كثير وصحيح البخاري

/ Summarized by Muhammad Taqî-ud-Dîn Al-Hilâlî, Muhammad

Muhsin Khan. Riyadh.

888 pp., 14x21 cm

ISBN: 9960-740-79-X

I-Quran - Translation

I - Al-Hilali, Muhammad Taqî-ud-Dîn (tran.)

II - Khan, Muhammad Muhsin (tran.)

227.3 dc

0041/16

Legal Deposit no. 0041/16

ISBN: 9960-740-79-X

A NOTE FROM THE PUBLISHER

Islâm is a heavenly system (or regime) for all the dwellers of the earth, and it is a mighty treasure if only mankind realizes its authenticity and truth. And in what a great need the whole world is today for ready understanding and thorough studying of its rules and regulations. And how many disasters, calamities and wars, the mankind of the whole world is suffering because of their differences in their Faith.

Invitation to Islâm is incumbent upon all those who have known it, and have enjoyed its taste and have been guided through its guidance. So we are presenting the interpretation of the meanings of the Noble Qur'ân which is completed and printed with the Help of Allâh. All the praises and thanks are to Allâh (the only God and Lord of all), with Whose blessings are completed the righteous deeds. Peace, Blessings and Graces of Allâh be upon our Prophet Muhammad صلى الله عليه وسلم, his family and his Companions.

It would be unfair on my part if the efforts of those persons are not mentioned who worked very hard to present this book in such a good form. The fundamental task of computerization and correction of manuscripts required a great zeal and patience for which I must thank to Mr Muhammad Munawar for his voluntary and devoted services. Other persons who provided their great efforts in editing and compilation of the manuscripts, and performed their tasks assigned to them with great interest and responsibility are:

1. Mr. Muhammad Tahir, M.A. (Islamic Studies); Jamia Salfia, Banaras, M.A. (Political Science)
2. Mr. Muhammad Ayub, M.A. (M.C.)
3. Mr. K. Mohammad Ali, M.A. (English)
4. Mr. Saeeduddin, B.Sc.
5. Mr. Shakil Ahmed, B.A. (Islamic Studies), B.A. (Arabic Linguistics), Umm-ul-Qura, Makkah.

I thank all the above persons with all my sincere feelings and pray to All-Mighty Allâh to give great rewards in this world and Hereafter.

ABDUL MALIK MUJAHID

General Manager

Darussalam, Publishers and Distributors

PREFACE TO THE EDITION

All the praises and thanks are to Allâh, the Lord of 'Âlamîn (mankind, jinn and all that exists) and peace be upon the Master of the Messengers, Muhammad صلى الله عليه وسلم

This interpretation of the meanings of the Noble Qur'ân has been revised and the following changes have been made:

1. Each Verse has been put separately with its English interpretation.
2. The Arabic text of the Noble Qur'ân has been taken from *Mushaf Al-Madînah An-Nabawîyyah*, which has been printed by the *Mujamma' of King Fahd of Saudi Arabia for the printing of Al-Mushaf Ash-Sharîf*, in the year 1405 A.H. according to the instructions of the Chancellor of the Islâmîc University, instead of the old Arabic text of the previous print of this book which was printed in the United States and Turkey by the Turkish Calligrapher Sheikh Hamid Al-Amadî.
3. There are some additions and subtractions of Chapters and *Ahâdîth* from *Sahîh Al-Bukhârî* and other *Ahâdîth* collections.
4. Some additions, corrections, and alterations have been made to improve the English translation and to bring the English interpretation very close to the correct and exact meanings of the Arabic text.
5. As regards the old edition of this Book, nobody is allowed to reprint or to reproduce it after this new edition has been published.
6. This new edition is in two forms — one in a detailed form (in 9 volumes), and the other in a summarized form (in 1 volume).

3 Rajab, 1405 A.H. — March 23, 1985.

Translators:

Dr. Muhammad Taqî-ud-Dîn Al-Hilâlî

Dr. Muhammad Muhsin Khân

Sûrat Al-Fâtiḥah (The Opening) I

1. In the Name of Allâh, the Most Gracious, the Most Merciful.

2. All the praises and thanks are to Allâh, the Lord^[1] of the 'Âlamîn (mankind, jinn and all that exists).^[2]

3. The Most Gracious, the Most Merciful.

4. The Only Owner (and the Only Ruling Judge) of the Day of Recompense (i.e. the Day of Resurrection)

5. You (Alone) we worship, and You (Alone) we ask for help (for each and everything).

6. Guide us to the Straight Way.^[3]

[1] (V.1:2) Lord: The actual word used in the Qur'ân is *Rabb*. There is no proper equivalent for *Rabb* in English language. It means the One and the Only Lord for all the universe, its Creator, Owner, Organizer, Provider, Master, Planner, Sustainer, Cherisher, and Giver of security. *Rabb* is also one of the Names of Allâh.

We have used the word "Lord" as the nearest to *Rabb*. All occurrences of "Lord" in the interpretation of the meanings of the Noble Qur'ân actually mean *Rabb* and should be understood as such.

[2] (V.1:2). Narrated Abu Sa'îd bin Al-Mu'alla: While I was praying in the mosque, Allâh's Messenger صلى الله عليه وسلم called me but I did not respond to him. Later I said, "O Allâh's Messenger, I was praying." He said, "Didn't Allâh say, 'Answer Allâh (by obeying Him) and His Messenger when he (صلى الله عليه وسلم) calls you.'" (V.8:24).

He then said to me, "I will teach you a *Sûrah* which is the greatest *Sûrah* in the Qur'ân, before you leave the mosque." Then he got hold of my hand, and when he intended to leave (the mosque), I said to him, "Didn't you say to me, 'I will teach you a *Sûrah* which is the greatest *Sûrah* in the Qur'ân?'" He said, "*Al-Hamdu lillâhi Rabbil-'âlamîn* [i.e. all the praises and thanks are to Allâh, the Lord of the 'Âlamîn (mankind, jinn and all that exists)], *Sûrat Al-Fâtiḥah* which is *As-Sab' Al-Mathâni* (i.e. the seven repeatedly recited Verses) and the Grand Qur'ân which has been given to me." (*Sahih Al-Bukhârî*, Vol.6, *Hadîth* No.1).

[3] (V.1:6) Guidance is of two kinds:

a) Guidance of *Taufiq* and it is totally from Allâh, i.e. Allâh opens one's heart to receive the truth (from disbelief to Belief in Islâmic Monotheism).

.... Contd.

CONTENTS

1. Certificates

A: Sheikh 'Abdul-'Aziz bin 'Abdullâh bin Bâz, Dar-ul-Iftâ, (Presidency of Islamic Research, Ifta, Call and Propagation), Riyâdh 3

B: Sheikh Umar Fullata, General Secretary of Islamic University, Al-Madinah Al-Munawwarah..... 4

2. Preface for the New Edition A: (Arabic) 5

B: (English) 6

3. A Note from the Publisher 7

4. The Noble Qur'ân 9

5. Index of *Sûrah* — Chapters 792

6. List of Prostration places in the Noble Qur'ân 794

7. List of Prophets mentioned in the Noble Qur'ân 795

8. The Noble Qur'ân, a Miracle from Allâh (to Prophet Muhammad صلى الله عليه وسلم)..... 796

9. Appendix I — Glossary 798

10. Appendix II

a. *Tauhîd* (Islamic Monotheism) 825

b. *Shahâdah* - Confession of a Muslim 827

c. Polytheism and Disbelief 832

d. Polytheism and its various manifestations..... 833

e. Jesus and Muhammad (peace be upon them) in Bible and Qur'ân 835

11. Appendix IV — Brief Index 845

other religion?" He said, "I do not know any other religion except *Hanîf* (Islâmic Monotheism)" Zaid enquired, "What is *Hanîf*?" He said, "*Hanîf* is the religion of (the Prophet) Abraham (عليه السلام), he was neither a Jew nor a Christian, and he used to worship none but Allâh [(Alone) — Islâmic Monotheism]." Then Zaid went out and met a Christian religious scholar and told him the same (as before). The Christian said, "You will not embrace our religion unless you get a share of Allâh's Curse." Zaid replied, "I do not run except from Allâh's Curse, and I will never bear any of Allâh's Curse and His Anger if I have the power to avoid them. Will you tell me of some other religion?" He replied, "I do not know any other religion except *Hanîf* (Islâmic Monotheism)." Zaid enquired, "What is *Hanîf*?" He replied "*Hanîf* is the religion of (the Prophet) Abraham (عليه السلام) he was neither a Jew nor a Christian, (and he used to worship none but Allâh [(Alone) — Islâmic Monotheism]." When Zaid heard their statement about (the religion of) Abraham, he left that place, and when he came out, he raised both his hands and said, "O Allâh! I make You my Witness that I am on the religion of Abraham".

Narrated Asmâ' bint Abî Bakr رضي الله عنها: I saw Zaid bin 'Amr bin Nufail standing with his back against the *Ka'bah* and saying, "O people of Quraish! By Allâh, none amongst you is on the religion of Abraham except me." She added: He (Zaid) used to preserve the lives of little girls; if somebody wanted to kill his daughter he would say to him, "Do not kill her for I will feed her on your behalf." So he would take her, and when she grew up nicely, he would say to her father, 'Now if you will (wish), I will give her to you, and if you will (wish), I will feed her on your behalf.' (Sahih Al-Bukhâri, Vol.5, Hadîth No.169).

[4] (V.1:7): Narrated 'Ubâdah bin As-Sâmit رضي الله عنه: Allâh's Messenger صلى الله عليه وسلم said, "Whoever does not recite *Sûrat Al-Fâtihah* in his prayer, his prayer is invalid." (Sahih Al-Bukhâri, Vol.1, Hadîth No.723).

[5] (V.1:7): Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: Allâh's Messenger صلى الله عليه وسلم said, "When the *Imâm* says: *Ghairil-maghdubi 'alaihim walad-dâllîn*. [i.e. not the way of those who earned Your Anger, nor the way of those who went astray (1:7)], then you must say, *Âmîn*, for if one's utterance of *Âmîn* coincides with that of the angels, then his past sins will be forgiven." (Sahih Al-Bukhâri, Vol.6, Hadîth No.2).

7. The Way of those on whom You have bestowed Your Grace^[1], not (the way) of those who earned Your Anger^[2] (such as the Jews), nor of those who went astray (such as the Christians).^{[3],[1],[2]}

صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ ﴿١﴾

b) Guidance of *Irshâd* through preaching by Allâh's Messengers and pious preachers who preach the truth i.e. Islâmic Monotheism.

[1] (V.1:7) i.e. the way of the Prophets, the *Siddîqûn* (i.e. those followers of the Prophet, who were first and foremost to believe in him, like Abu Bakr As-Siddîq), the martyrs and the righteous, [as Allâh عز وجل said: "And whoso obeys Allâh and the Messenger (Muhammad صلى الله عليه وسلم), then they will be in the company of those on whom Allâh has bestowed His Grace, of the Prophets, the *Siddîqûn*, the martyrs, and the righteous. And how excellent these companions are!" (V.4:69)].

[2] (V.1:7) Narrated Adi bin Hâtim رضي الله عنه: I asked Allâh's Messenger صلى الله عليه وسلم about the Statement of Allâh: 1. "*Gharil maghdubi 'alaihim* [not (the way) of those who earned Your Anger]," he صلى الله عليه وسلم replied: "They are the Jews". And 2. "*Walad dâllîn* ولا الضالين" (nor of those who went astray)," he صلى الله عليه وسلم replied: "The Christians, and they are the ones who went astray". [This *Hadith* is quoted by At-Tirmidhi and Musnad Abu Dâwûd].

[3] (V.1:7) Narration about Zaid bin 'Amr bin Nufail.

Narrated 'Abdullah bin 'Umar رضي الله عنهما: The Prophet صلى الله عليه وسلم met Zaid bin 'Amr bin Nufail in the bottom of (the valley of) Baldah before the descent of any Divine revelation to the Prophet صلى الله عليه وسلم. A meal was presented to the Prophet صلى الله عليه وسلم but he refused to eat from it. (Then it was presented to Zaid) who said, "I do not eat anything which you slaughter on your *Nusub** in the name of your idols. I eat only those (animals meat) on which Allâh's Name has been mentioned at the time of (their) slaughtering." Zaid bin 'Amr used to criticise the way Quraish used to slaughter their animals and used to say, "Allâh has created the sheep and He has sent the water for it from the sky, and He has grown the grass for it from the earth; yet you slaughter it in others than the Name of Allâh." He used to say so, for he rejected that practice and considered it as something abominable.

* *Nusub*: See the glossary.

Narrated Ibn 'Umar رضي الله عنهما: Zaid bin 'Amr bin Nufail went to Shâm (the region comprising Syria, Lebanon, Palestine and Jordan), enquiring about a true religion to follow. He met a Jewish religious scholar and asked him about their religion. He said, "I intend to embrace your religion, so tell me something about it." The Jew said, "You will not embrace our religion unless you receive your share of Allâh's Anger." Zaid said, "I do not run except from Allâh's Anger, and I will never bear a bit of it if I have the power to avoid it. Can you tell me of some

.... Contd.

4. And who believe in (the Qur'ân and the *Sunnah*)^[1] which has been sent down (revealed) to you (Muhammad صلى الله عليه وسلم) and in that which were sent down before you [the Taurât (Torah) and the Injeel (Gospel)] and they believe with certainty in the Hereafter. (Resurrection, recompense of their good and bad deeds, Paradise and Hell).

5. They are on (true) guidance from their Lord, and they are the successful.

6. Verily, those who disbelieve, it is the same to them whether you (O Muhammad صلى الله عليه وسلم) warn them or do not warn them, they will not believe.

7. Allâh has set a seal on their hearts and on their hearing, (i.e. they are closed from accepting Allâh's Guidance), and on their eyes there is a covering. Theirs will be a great torment.

8. And of mankind, there are some (hypocrites) who say: "We believe in Allâh and the Last Day" while in fact they believe not.

9. They (think to) deceive Allâh and those who believe, while they only deceive themselves, and perceive (it) not!

10. In their hearts is a disease (of doubt and hypocrisy) and Allâh has increased their disease. A painful torment is theirs because they used to tell lies.

11. And when it is said to them: "Make not mischief on the earth," they say: "We are only peace-makers."

12. Verily! They are the ones who make mischief, but they perceive not.

[1] (V.2:4) Narrated Ibn 'Umar رضي الله عنهما: Allâh's Messenger صلى الله عليه وسلم said: Islâm is based on (the following) five (principles):

1. To testify that "Lâ ilâha illallâh wa anna Muhammad-ur-Rasûl Allâh" (none has the right to be worshipped but Allâh and that Muhammad صلى الله عليه وسلم is the Messenger of Allâh).

2. *Iqâmat-as-Salât*: to perform the five (compulsory congregational) *Salât* (prayers).

3. To pay *Zakât*.

4. To perform *Hajj* (i.e. pilgrimage to Makkah).

5. To observe *Saum* (fasting) during the month of Ramadan.

(*Sahih Al-Bukhâri*, Vol. 1, *Hadith* No. 7).

وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنزِلَ مِنْ قَبْلِكَ وَبِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ﴿١﴾

أُولَئِكَ عَلَى هُدًى مِنْ رَبِّهِمْ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٥﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ أُنذِرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٦﴾

خَتَمَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ وَعَلَى سَمْعِهِمْ وَعَلَى أَبْصَارِهِمْ غِشَاوَةٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٧﴾

وَمَنْ النَّاسُ مَنْ يَقُولُ آمَنَّا بِاللَّهِ وَيَا لَيْتُمْ الْآخِرَ وَمَا هُمْ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٨﴾

يُخَادِعُونَ اللَّهَ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَمَا يَخْدَعُونَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿٩﴾

فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ فَزَادَهُمُ اللَّهُ مَرَضًا وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ بِمَا كَانُوا يَكْذِبُونَ ﴿١٠﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ قَالُوا إِنَّمَا نَحْنُ مُصْلِحُونَ ﴿١١﴾

أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ الْمُفْسِدُونَ وَلَكِنْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٢﴾

Sûrat Al-Baqarah (The Cow) II

In the Name of Allâh,
the Most Gracious, the Most Merciful

1. *Alif-Lâm-Mîm*. [These letters are one of the miracles of the Qur'ân and none but Allâh (Alone) knows their meanings.]

2. This is the Book (the Qur'ân), whereof there is no doubt, a guidance to those who are *Al-Muttaqûn* [the pious and righteous persons who fear Allâh much (abstain from all kinds of sins and evil deeds which He has forbidden) and love Allâh much (perform all kinds of good deeds which He has ordained)].

3. Who believe in the *Ghaib*^[1] and perform *As-Salât* (*Iqâmat-as-Salât*)^[2] and spend out of what we have provided for them [i.e. give *Zakât*,^[3] spend on themselves, their parents, their children, their wives, and also give charity to the poor and also in Allâh's Cause — *Jihâd*].

[1] (V.2:3): *Al-Ghaib*: literally means a thing not seen. But this word includes vast meanings: Belief in Allâh, Angels, Holy Books, Allâh's Messengers, Day of Resurrection and *Al-Qadar* (Divine Pre-ordainments). It also includes what Allâh and His Messenger صلى الله عليه وسلم informed about the knowledge of the matters of past, present, and future e.g., news about the creation of the heavens and earth, botanical and zoological life, the news about the nations of the past, and about Paradise and Hell.

[2] (V.2:3): *Iqâmat-as-Salât* إقامة الصلاة: The performance of *Salât* (prayers). It means that:

a) Every Muslim, male or female, is obliged to offer his *Salât* (prayers) regularly five times a day at the specified times; the male in a mosque in congregation and the female at home. As the Prophet صلى الله عليه وسلم has said: "Order your children for *Salât* (prayers) at the age of seven and beat them (about it) at the age of ten." The chief (of a family, town, tribe) and the Muslim rulers of a country are held responsible before Allâh in case of non-fulfillment of this obligation by the Muslims under their authority.

b) One must offer the *Salât* (prayers) as the Prophet صلى الله عليه وسلم used to offer them with all their rules and regulations, i.e., standing, bowing, prostrating, sitting, as he صلى الله عليه وسلم has said: "Offer your *Salât* (prayers) the way you see me offering them (see *Sahih Al-Bukhâri*, Vol. 1, H.No. 604 and Vol. 9, H.No. 352)." [For the characteristics of the *Salât* (prayer) of the Prophet صلى الله عليه وسلم see *Sahih Al-Bukhâri*, Vol.1, H.No. 702, 703, 704, 723, 786, 787].

[3] (V.2:3) *Zakât* زكاة: A certain fixed proportion of the wealth and of every kind of the property liable to *Zakât* of a Muslim to be paid yearly for the benefit of the poor in the Muslim community. The payment of *Zakât* is obligatory as it is one of the five pillars of Islâm. *Zakât* is the major economic means for establishing social justice and leading the Muslim society to prosperity and security. [See *Sahih Al-Bukhâri*, Vol. 2, Book of *Zakât*, No. 24]

سُورَةُ الْبَقَرَةِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْعَمَّ

ذَٰلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ فِيهِ هُدًى
لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٢﴾

الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْغَيْبِ وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ
وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ﴿٣﴾

you know (that He Alone has the right to be worshipped).^[1]

23. And if you (Arab pagans, Jews, and Christians) are in doubt concerning that which We have sent down (i.e. the Qur'ân) to Our slave (Muhammad صلى الله عليه وسلم), then produce a *Sûrah* (chapter) of the like thereof and call your witnesses (supporters and helpers) besides Allâh, if you are truthful.

24. But if you do it not, and you can never do it, then fear the Fire (Hell) whose fuel is men and stones, prepared for the disbelievers.

25. And give glad tidings to those who believe and do righteous good deeds, that for them will be Gardens under which rivers flow (Paradise). Every time they will be provided with a fruit therefrom, they will say: "This is what we were provided with before," and they will be given things in resemblance (i.e. in the same form but different in taste) and they shall have therein *Azwâjun Mutahharatun*^[2] (purified mates or wives), and they will abide therein forever.

26. Verily, Allâh is not ashamed to set forth a parable even of a mosquito or so much more when it is bigger (or less when it is smaller) than it. And as for those who believe, they know that it is the Truth from their Lord, but as for those who disbelieve, they say: "What did Allâh intend by this parable?" By it He misleads many, and many He guides thereby. And He misleads thereby only those who are *Al-Fâsiqûn* (the rebellious, disobedient to Allâh^[3]).

[1] (V.2:22) Narrated 'Abdullâh رضي الله عنه: I asked the Prophet صلى الله عليه وسلم "What is the greatest sin in consideration with Allâh?" He said, "That you set up a rival unto Allâh though He Alone created you." I said, "That is indeed a great sin." Then I asked, "What is next?" He said, "To kill your son lest he should share your food with you." I asked, "What is next?" He said, "To commit illegal sexual intercourse with the wife of your neighbour." (Sahih Al-Bukhârî, Vol.6, Hadîth No.4).

[2] (V.2:25) Having no menses, stools, urine. See *Tafsir Ibn Kathir*, Vol. 1, page 63 and also see the footnote of (V.29:64)

[3] (V.2:26) We have retained this peculiar English construction in order to capture the Arabic idiom here.

تَعْلَمُونَ ﴿٢٢﴾

وَأِنْ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِّمَّا نَزَّلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا فَأْتُوا بِسُورَةٍ مِّثْلِهِ وَادْعُوا شُهَدَاءَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٣﴾

فَإِنْ لَمْ تَفْعَلُوا وَلَنْ تَفْعَلُوا فَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِي وَقُودُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ أُعِدَّتْ

لِلْكَافِرِينَ ﴿٢٤﴾

وَبَشِّرِ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرَىٰ مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ كُلَّمَا رُزِقُوا مِنْهَا مِنْ ثَمَرٍ رِزْقًا قَالُوا هَذَا الَّذِي رُزِقْنَا مِنْ قَبْلُ وَأَنُوتَا بِهِ مُتَشَبِهًا وَلَهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ مُطَهَّرَةٌ وَهُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٥﴾

إِنَّ اللَّهَ لَا يَسْتَحْيِي أَنْ يَضْرِبَ مَثَلًا مَا بَعُوضَةً فَمَا فَوْقَهَا فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا فَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَيَقُولُونَ مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ بِهَذَا مَثَلًا يُضِلُّ بِهِ كَثِيرًا وَيَهْدِي بِهِ كَثِيرًا وَمَا يُضِلُّ بِهِ إِلَّا الْفَاسِقِينَ ﴿٢٦﴾

13. And when it is said to them (hypocrites): "Believe as the people (followers of Muhammad صلى الله عليه وسلم, *Al-Ansâr* and *Al-Muhajirûn*) have believed," they say: "Shall we believe as the fools have believed?" Verily, they are the fools, but they know not.

14. And when they meet those who believe, they say: "We believe," but when they are alone with their *Shayâtîn* (devils — polytheists, hypocrites), they say: "Truly, we are with you; verily, we were but mocking."

15. Allâh mocks at them and gives them increase in their wrong-doing to wander blindly.

16. These are they who have purchased error for guidance, so their commerce was profitless. And they were not guided.

17. Their likeness is as the likeness of one who kindled a fire; then, when it lighted all around him, Allâh took away their light and left them in darkness. (So) they could not see.

18. They are deaf, dumb, and blind, so they return not (to the Right Path).

19. Or like a rainstorm from the sky, wherein is darkness, thunder, and lightning. They thrust their fingers in their ears to keep out the stunning thunderclap for fear of death. But Allâh ever encompasses the disbelievers (i.e. Allâh will gather them all together).

20. The lightning almost snatches away their sight, whenever it flashes for them, they walk therein, and when darkness covers them, they stand still. And if Allâh willed, He could have taken away their hearing and their sight. Certainly, Allâh has power over all things.

21. O mankind! Worship your Lord (Allâh), Who created you and those who were before you so that you may become *Al-Muttaqûn* (the pious — See V.2:2).

22. Who has made the earth a resting place for you, and the sky as a canopy, and sent down water (rain) from the sky and brought forth therewith fruits as a provision for you. Then do not set up rivals unto Allâh (in worship) while

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ ءَامِنُوا كَمَا ءَامَنَ النَّاسُ قَالُوا أَنْتُمُ الْغَافِلُونَ ﴿١٣﴾

وَإِذَا لَقُوا الَّذِينَ ءَامَنُوا قَالُوا ءَامَنَّا وَإِذَا خَلَوْا إِلَىٰ شَيَاطِينِهِمْ قَالُوا إِنَّا مَعَكُمْ إِنَّمَا نَحْنُ مُسْتَهْزِءُونَ ﴿١٤﴾

اللَّهُ يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ وَيَمُدِّهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١٥﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ اشْتَرَوُا الضَّلَالَةَ بِالْهَدَىٰ فَمَا رَبَحَتِ بَيْعَتُهُمْ وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ﴿١٦﴾

مَثَلُهُمْ كَمَثَلِ الَّذِي أَشْتَوْقَدَ نَارًا فَلَمَّا أَضَاءَتْ مَا حَوْلَهُ ذَهَبَ اللَّهُ بِنُورِهِمْ وَتَرَكَهُمْ فِي ظُلُمَاتٍ لَا يُبْصِرُونَ ﴿١٧﴾

صُمُّ بُكْمٌ عُمْىٰ فَهُمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿١٨﴾

أَوْ كَصَيْبٍ مِنَ السَّمَاءِ فِيهِ ظُلُمَاتٌ وَرَعْدٌ وَنُقُرٌّ يُجْعَلُونَ أَصْغَعُومٌ فِي ءَاذَانِهِم مِنَ الصُّوَاعِقِ حَذَرَ الْمَوْتِ وَاللَّهُ مُحِيطٌ بِالْكَافِرِينَ ﴿١٩﴾

يَكَادُ الْبَرْقُ يَخْطَفُ أَبْصَارَهُمْ كُلَّمَا أَضَاءَ لَهُمْ مَشَوْا فِيهِ وَإِذَا أَظْلَمَ عَلَيْهِمْ قَامُوا وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَذَهَبَ بِسَمْعِهِمْ وَأَبْصَارِهِمْ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٠﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اعْبُدُوا رَبَّكُمُ الَّذِي خَلَقَكُمْ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٢١﴾

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ فِرَاشًا وَالسَّمَاءَ بِنَاءً وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ بِهِ مِنَ الثَّمَرَاتِ رِزْقًا لَكُمْ فَلَا تَجْعَلُوا لِلَّهِ أَنْدَادًا وَأَنْتُمْ

Sûrat Al-Falaq
(The Daybreak) CXIII

*In the Name of Allâh
the Most Gracious, the Most Merciful*

1. Say: "I seek refuge with (Allâh), the Lord of the daybreak,
2. "From the evil of what He has created,
3. "And from the evil of the darkening (night) as it comes with its darkness; (or the moon as it sets or goes away),
4. "And from the evil of those who practise witchcrafts when they blow in the knots,
5. "And from the evil of the envier when he envies."

Sûrat An-Nâs
(Mankind) CXIV

*In the Name of Allâh
the Most Gracious, the Most Merciful*

1. Say: "I seek refuge with (Allâh) the Lord of mankind,
2. "The King of mankind — ^[1]
3. "The Ilâh (God) of mankind,
4. "From the evil of the whisperer (devil who whispers evil in the hearts of men) who withdraws (from his whispering in one's heart after one remembers Allâh).^[2]
5. "Who whispers in the breasts of mankind.
6. "Of jinn and men."

^[1] (V.114:2) The Statement of Allâh عز وجل: 'The King of mankind.'

Narrated Abu Hurairah رضى الله عنه: The Prophet صلى الله عليه وسلم said, "On the Day of Resurrection Allâh will grasp the whole (planet of) earth (by His Hand) and shall roll up the heaven with His Right Hand and say, 'I am the King. Where are the kings of the earth?'" (Sahih Al-Bukhari, Vol. 9, Hadith No. 479).

^[2] (V.114:4) Narrated Abu Hurairah رضى الله عنه: Allâh's Messenger صلى الله عليه وسلم said, "The (Hell) Fire is surrounded by all kinds of desires and passions, while Paradise is surrounded by all kinds of disliked undesirable things."* (Sahih Al-Bukhari, Vol. 8, Hadith No. 494).

* Inordinate desires and animalistic passions lead to the Fire while self-control, perseverance, chastity and all other virtues, and the obedience to Allâh and His Messenger صلى الله عليه وسلم lead to Paradise. What leads to Hell is easy to do while what leads to Paradise is difficult to do.

سُورَةُ الْفَلَقِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ ﴿١﴾

مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ ﴿٢﴾

وَمِنْ شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ ﴿٣﴾

وَمِنْ شَرِّ النَّفَّاثَاتِ فِي الْعُقَدِ ﴿٤﴾

وَمِنْ شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ ﴿٥﴾

سُورَةُ النَّاسِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ ﴿١﴾

مَلِكِ النَّاسِ ﴿٢﴾

إِلَهِ النَّاسِ ﴿٣﴾

مِنْ شَرِّ الْوَسْوَاسِ الْخَنَّاسِ ﴿٤﴾

الَّذِي يُوَسْوِسُ فِي صُدُورِ النَّاسِ ﴿٥﴾

مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ ﴿٦﴾

Sûrat Al-Ikhlâs or At-Tauhîd
(The Purity) CXII

*In the Name of Allâh
the Most Gracious, the Most Merciful*

1. Say (O Muhammad صلى الله عليه وسلم): "He is Allâh, (the) One.^[1]
2. "Allâh-us-Samad (السيد الذى يمد اليه فى الحاجات) [Allâh — the Self-Sufficient Master, Whom all creatures need, (He neither eats nor drinks)].
3. "He begets not, nor was He begotten.^[2]
4. "And there is none co-equal or comparable unto Him."

سُورَةُ الْإِخْلَاصِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ ﴿١﴾

اللَّهُ الصَّمَدُ ﴿٢﴾

لَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ ﴿٣﴾

وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ ﴿٤﴾

It is said that if the Verse [(17:45) The Qur'ân] is recited by a real believer (of Islâmic Monotheism) he will be screened from a disbeliever. (Allâh knows best). (Tafsîr Al-Qurtubî, Vol.10, Page 269).

^[1] (V.112:1) See *Tauhîd* in the Glossary (Appendix).

^[2] (V.112:3)

A) Narrated Mu'âdh bin Jabal رضى الله عنه: The Prophet صلى الله عليه وسلم said, "O Mu'âdh! Do you know what Allâh's Right upon His slaves is?" I said, "Allâh and His Messenger know better." The Prophet صلى الله عليه وسلم said, "To worship Him (Allâh) Alone and to join none in worship with Him (Allâh). Do you know what their right upon Him is?" I replied, "Allâh and His Messenger know better." The Prophet صلى الله عليه وسلم said, "Not to punish them (if they did so)." [Sahih Al-Bukhari, Vol. 9, Hadith No. 470].

B) Narrated Abu Sa'îd Al-Khudrî رضى الله عنه: A man heard another man reciting: 'Say (O Muhammad): "He is Allâh, (the) One." (112:1) And he recited it repeatedly. When it was morning, he went to the Prophet صلى الله عليه وسلم and informed him about that as if he considered that the recitation of that Sûrah by itself was not enough. Allâh's Messenger صلى الله عليه وسلم said, "By Him in Whose Hand my soul is, it is equal to one-third of the Qur'ân." [Sahih Al-Bukhari, Vol. 9, Hadith No. 471].

C) Narrated 'Âishah رضى الله عنها: The Prophet صلى الله عليه وسلم sent (an army unit) under the command of a man who used to lead his companions in the prayers and would finish his recitation with (the Sûrah 112): 'Say (O Muhammad): "He is Allâh, (the) One." (112:1). When they returned (from the battle), they mentioned that to the Prophet صلى الله عليه وسلم. He said (to them), "Ask him why he does so." They asked him and he said, "I do so because it mentions the Qualities of the Most Gracious and I love to recite it (in my prayer)." The Prophet صلى الله عليه وسلم said (to them), "Tell him that Allâh loves him." [Sahih Al-Bukhari, Vol. 9, Hadith No. 472].

INDEX OF SURAH — CHAPTERS

Sûrah	No.	Page	Makki / Madani	Sûrah	No.	Page	Makki / Madani
Al-Hashr	59	694	Madani	Al-A'lâ	87	768	Makki
Al-Mumtahinah	60	699	Madani	Al-Ghâshiyah	88	769	Makki
As-Saff	61	702	Madani	Al-Fajr	89	771	Makki
Al-Jumu'ah	62	704	Madani	Al-Balad	90	773	Makki
Al-Munâfiqûn	63	706	Madani	Ash-Shams	91	774	Makki
At-Taghâbun	64	708	Madani	Al-Lail	92	775	Makki
At-Talâq	65	710	Madani	Ad-Duhâ	93	777	Makki
At-Tahrîm	66	713	Madani	Ash-Sharh	94	778	Makki
Al-Mulk	67	716	Makki	At-Tîn	95	778	Makki
Al-Qalam	68	718	Makki	Al-'Alaq	96	779	Makki
Al-Hâqqah	69	723	Makki	Al-Qadr	97	780	Makki
Al-Ma'ârij	70	727	Makki	Al-Baiyinah	98	780	Madani
Nûh	71	730	Makki	Az-Zalzalah	99	782	Madani
Al-Jinn	72	732	Makki	Al-'Adiyât	100	782	Makki
Al-Muzzammil	73	735	Makki	Al-Qâri'ah	101	783	Makki
Al-Muddaththir	74	737	Makki	At-Takâthur	102	783	Makki
Al-Qiyâmah	75	741	Makki	Al-'Asr	103	784	Makki
Al-Insân	76	743	Madani	Al-Humazah	104	785	Makki
Al-Mursalât	77	746	Makki	Al-Fîl	105	785	Makki
An-Naba'	78	749	Makki	Quraish	106	786	Makki
An-Nâzi'ât	79	751	Makki	Al-Mâ'ûn	107	787	Makki
'Abasa	80	754	Makki	Al-Kauthar	108	787	Makki
At-Takwîr	81	756	Makki	Al-Kâfirûn	109	788	Makki
Al-Infîtâr	82	758	Makki	An-Nasr	110	788	Madani
Al-Mutaffifîn	83	760	Makki	Al-Masad	111	789	Makki
Al-Inshiqâq	84	762	Makki	Al-Ikhlâs	112	790	Makki
Al-Burûj	85	764	Makki	Al-Falaq	113	791	Makki
At-Tarîq	86	767	Makki	An-Nâs	114	791	Makki

INDEX OF SURAH — CHAPTERS

Sûrah	No.	Page	Makki / Madani	Sûrah	No.	Page	Makki / Madani
Al-Fâtihah	1	9	Makki	Ar-Rûm	30	508	Makki
Al-Baqarah	2	12	Madni	Luqmân	31	516	Makki
Al-'Imran	3	74	Madani	As-Sajdah	32	522	Makki
An-Nisâ'	4	110	Madani	Al-Ahzâb	33	525	Madani
Al-Mâ'idah	5	143	Madani	Saba'	34	538	Makki
Al-An'âm	6	170	Makki	Fâtir	35	546	Makki
Al-A'râf	7	199	Makki	Yâ-Sîn	36	552	Makki
Al-Anfâl	8	227	Madani	As-Sâffât	37	559	Makki
At-Taubah	9	238	Madani	Sâd	38	570	Makki
Yûnus	10	262	Makki	Az-Zumar	39	577	Makki
Hûd	11	278	Makki	Ghâfir	40	588	Makki
Yûsuf	12	294	Makki	Fussilat	41	599	Makki
Ar-Ra'd	13	309	Madani	Ash-Shûra	42	607	Makki
Ibrâhîm	14	316	Makki	Az-Zukhruf	43	615	Makki
Al-Hijr	15	326	Makki	Ad-Dukhân	44	624	Makki
An-Nahl	16	333	Makki	Al-Jâthiyah	45	628	Makki
Al-Isrâ'	17	353	Makki	Al-Ahqâf	46	633	Makki
Al-Kahf	18	368	Makki	Muhammad	47	638	Madani
Maryam	19	384	Makki	Al-Fath	48	644	Madani
Tâ-Hâ	20	394	Makki	Al-Hujurât	49	649	Madani
Al-Anbiyâ'	21	408	Makki	Qâf	50	652	Makki
Al-Hajj	22	419	Madani	Adh-Dhâriyât	51	656	Makki
Al-Mu'minûn	23	432	Makki	At-Tûr	52	661	Makki
An-Nûr	24	441	Madani	An-Najm	53	665	Makki
Al-Furqân	25	452	Makki	Al-Qamar	54	670	Makki
Ash-Shu'arâ	26	461	Makki	Ar-Rahmân	55	675	Madani
An-Naml	27	475	Makki	Al-Wâqi'ah	56	680	Makki
Al-Qasas	28	485	Makki	Al-Hadîd	57	685	Madani
Al-'Ankabût	29	498	Makki	Al-Mujadilah	58	691	Madani

PROPHETS MENTIONED IN THE QUR'ÂN

Many Prophets came before the last Prophet Muhammad صلى الله عليه وسلم, the names of some are mentioned in the Qur'ân. In this translation the Biblical names of these Prophets are used so as to make their identification easier for the non-Muslim readers. The list of the names is as follows:

S.No.	Qur'ânic Name	Name used in Noble Qur'ân	Arabic
1.	Al-Yas'	Elisha	اليسع عليه السلام
2.	Ayub	Job	ايوب عليه السلام
3.	Dawûd	David	داود عليه السلام
4.	Dhul-Kifl	Dhul-kifl	ذوالكفل عليه السلام
5.	Harûn	Aaron	هارون عليه السلام
6.	Hûd	Hud	هود عليه السلام
7.	Ibrâhîm	Abraham	ابراهيم عليه السلام
8.	Idris	Enoch	ادريس عليه السلام
9.	Iliyâs	Elias	الياس عليه السلام
10.	'Îsâ	Jesus	عيسى عليه السلام
11.	Ishâq	Isaac	اسحق عليه السلام
12.	Ismâ'il	Ishmael	اسماعيل عليه السلام
13.	Lût	Lot	لوط عليه السلام
14.	Mûsâ	Moses	موسى عليه السلام
15.	Nûh	Noah	نوح عليه السلام
16.	Sâleh	Salih	صالح عليه السلام
17.	Shu'aib	Shuaib	شعيب عليه السلام
18.	Sulaimân	Solomon	سليمان عليه السلام
19.	'Uzair	Ezra	عزير عليه السلام
20.	Ya'qûb	Jacob	يعقوب عليه السلام
21.	Yahyâ	John	يحيى عليه السلام
22.	Yunus	Jonah	يونس عليه السلام
23.	Yusuf	Joseph	يوسف عليه السلام
24.	Zakariyâ	Zachariya	زكريا عليه السلام
25.	Muhammad	Muhammad or Ahmad	محمد أو احمد صلى الله عليه وسلم

LIST OF PROSTRATION PLACES IN THE QUR'ÂN

It is a good practice to prostrate at the following places while reciting the Qur'ân:

No.	Part No.	Name of Sûrah	Sûrah No.	Verse No.
1.	9	Al-A'râf	7	206
2.	13	Ar-Ra'd	13	15
3.	14	An-Nahl	16	50
4.	15	Al-Isrâ'	17	100
5.	16	Maryam	19	58
6.	17	Al-Hajj	22	18
7.	17	Al-Hajj	22	77*
8.	19	Al-Furqân	25	60
9.	19	An-Naml	27	26
10.	21	As-Sajdah	32	15
11.	23	Sâd	38	24
12.	24	Fussilat	41	38
13.	27	An-Najm	53	62
14.	30	Al-Inshiqâq	84	21
15.	30	Al-'Alaq	96	19

*In all, fourteen places of prostration are agreed upon by all Muslim religious scholars and *Ulama*, while Imâm Shâfi'i suggests prostration at this place also.

The following invocation is usually recited during the prostration:

سَجَدَ وَجْهِي لِلَّذِي خَلَقَهُ وَصَوَّرَهُ وَشَقَّ سَمْعَهُ وَبَصَرَهُ تَبَارَكَ اللَّهُ أَحْسَنُ الْخَالِقِينَ

Sajada wajhiya lilladhi khalaqahu wa sawwarahu, wa shaqqa sam'ahu wa basarahu, tabarak-Allahu Ahsan-ul-Khaliqueen. [Sahih Muslim, Vol. 4, Hadith No.201].